



MENDOZA, - 8 JUN. 2018

VISTO:

El Expediente CUY:0002774/2018, donde el Instituto Balseiro eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales, Asuntos Legales y Administración del Rectorado, los antecedentes relativos al Acuerdo Específico de cooperación suscripto entre el citado Instituto y la ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'INGÉNIEURS DE CAEN, Francia, en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 339/2018-C.S. y

CONSIDERANDO:

Que el citado Convenio tiene como objeto desarrollar y extender la colaboración académica entre las partes en todos los dominios previstos en el Convenio Marco en lo referente a actividades de enseñanza, para la formación de profesionales que utilicen los conocimientos adquiridos para fines pacíficos y por el bien de la humanidad, como así también promover los intercambios de estudiantes, profesores e investigadores para actividades de enseñanza, entre otros.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por la Dirección de Relaciones Institucionales, el Dictamen N° 462/2017 de la Dirección de Asuntos Legales del Rectorado, lo establecido en el Artículo 20 Inciso 25) del Estatuto Universitario, la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Asuntos Institucionales y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 3 de mayo de 2017,

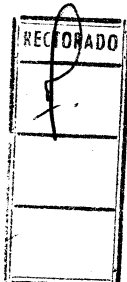
EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO  
RESUELVE:

**ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Acuerdo Específico de cooperación suscripto entre el Instituto Balseiro y la ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'INGÉNIEURS DE CAEN, Francia,** en el marco del Convenio aprobado por Resolución N° 339/2018-C.S., el cual tiene como objeto desarrollar y extender la colaboración académica entre las partes en todos los dominios previstos en el Convenio Marco en lo referente a actividades de enseñanza, para la formación de profesionales que utilicen los conocimientos adquiridos para fines pacíficos y por el bien de la humanidad, como así también promover los intercambios de estudiantes, profesores e investigadores para actividades de enseñanza, entre otros, cuyo texto, en versiones castellana y francesa, obra en los Anexos I y II, respectivamente, de la presente resolución, que constan de TRES (3) hojas cada uno.

**ARTÍCULO 2°.-** Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° 340

ea.  
ENSICAMEN-marco-IBA-Francia (2018)(CONVENIOS)



Instituto  
Balseiro  
Bariloche



ÉCOLE PUBLIQUE D'INGÉNIEURS  
CENTRE DE RECHERCHE

**ACUERDO ESPECÍFICO DE COOPERACIÓN  
ENTRE  
EL INSTITUTO BALSEIRO, ARGENTINA,  
Y  
LA ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'INGÉNIEURS DE CAEN, FRANCIA**

El Instituto Balseiro, con domicilio en Avda. Bustillo Km. 9,500, R8402AGP, San Carlos de Bariloche, Río Negro, Argentina, en adelante el IB, representado por su Director, Dr. Carlos A. Balseiro, y la École Nationale Supérieure d'Ingénieurs de Caen, con domicilio en 6, boulevard Maréchal Juin CS 45053 14050 CAEN cedex 04 Francia, en adelante la ENSICAEN, representada por su Director, Prof. Jean-François Hamet,

en adelante designados en común como "las Partes",

visto el Convenio Marco firmado entre l'École Nationale Supérieure d'Ingénieurs de Caen (ENSICAEN) de Francia y la Universidad Nacional de Cuyo, Argentina, y en aplicación del artículo 1 de este acuerdo,

vistos los medios y las competencias que son de interés general para los programas de grado y doctorado del IB y la ENSICAEN,

deciden realizar el siguiente acuerdo específico.

**Artículo 1**

El presente Acuerdo Específico tiene como objeto desarrollar y extender la colaboración académica entre el IB y la ENSICAEN en todos los dominios previstos en el Convenio Marco en lo referente a actividades de enseñanza, para la formación de profesionales que utilicen los conocimientos adquiridos para fines pacíficos y por el bien de la humanidad.

Las partes firmantes manifiestan su intención de promover acciones y proyectos de interés común para sus instituciones IB y ENSICAEN tales como:

- los intercambios de estudiantes: movilidad en pasantía y movilidad académica;
- los intercambios de profesores e investigadores para actividades de enseñanza, de investigación y de colaboración académica;
- tesis en codirección entre el IB y la ENSICAEN;
- el intercambio de información y documentación científica y técnica;



Res. N° 340



- la coordinación y participación en proyectos de investigación, seminarios, conferencias y programas comunes a corto y largo plazo;
- publicaciones comunes.

### Artículo 2

La Dra. Graciela Bertolino del por el IB y el Dra. Chantal GUNTHER por la ENSICAEN serán los responsables de atender el desarrollo y ejecución del presente programa de cooperación. Si alguno de los responsables no puede o no desea continuar con esta misión, un sustituto será nombrado por la dirección de la parte que él representa.

Los responsables se consultarán cuando lo juzguen necesario y se encontrarán al menos una vez por año para:

- 1) evaluar los resultados de los programas del ejercicio anterior;
- 2) acordar los términos del desarrollo de los programas de colaboración en el próximo ejercicio y;
- 3) asegurar el seguimiento de los detalles administrativos del acuerdo.

Los responsables someterán a las direcciones de las partes para su aprobación previa el plan de intercambios para cada ejercicio.

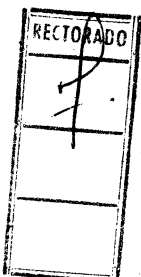
Además, los responsables presentarán un informe anual según las modalidades especificadas anteriormente sobre los resultados de los programas de colaboración ejecutados durante el ejercicio previo.

### Artículo 3

Toda modificación de este acuerdo deberá recibir el acuerdo de todas las partes. Un plazo mínimo de seis (6) meses será respetado (salvo acuerdo explícito de las partes) antes de realizar cualquier modificación general del acuerdo. En el caso de los programas en curso, todos los compromisos serán respetados según lo previsto hasta la fecha de finalización de dichos programas.

### Artículo 4

El presente acuerdo se hará efectivo a partir de la firma de las partes y tendrá una vigencia



Res. N° 340



de cinco (5) años. Podrá ser renovado en forma expresa o podrá rescindirse mediante notificación escrita con una anticipación de por lo menos seis (6) meses, por cualquiera de las partes. Los compromisos tomados antes de esta fecha deberán ser respetados.

### Artículo 5

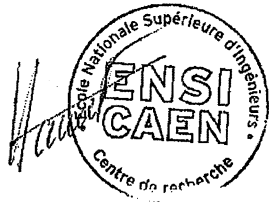
Para cualquier diferendo en la aplicación o interpretación de cada uno de los acuerdos particulares, una vez agotada la negociación particular directa entre las partes, el conflicto será resuelto por un laudo arbitral, para lo cual deberían designar de común acuerdo y según la complejidad técnica y jurídica del diferendo de uno o más árbitros de reconocido prestigio internacional.

En prueba de conformidad, las partes firman el presente acuerdo en cuatro (4) copias originales, redactados dos (2) en francés y dos (2) en castellano, de igual tenor y a un solo efecto.

**École Nationale Supérieure d'Ingénieurs  
de Caen – ENSICAEN**

Caen, France, *06.04.2018*

Firma:



**Prof. Jean-François Hamet**  
Director

**Instituto Balseiro - IB**

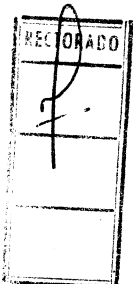
Bariloche, Argentina, *17/05/2018*

Firma:

**Dr. Carlos A. Balseiro**  
Director

Abog. Víctor Enrique IBAÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 340



## ACCORD SPÉCIFIQUE DE COOPÉRATION

ENTRE

L'INSTITUTO BALSEIRO, ARGENTINE,

ET

L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'INGÉNIEURS DE CAEN, FRANCE

L'**Instituto Balseiro**, Avda. Bustillo 9.500, R8402AGP, San Carlos de Bariloche, Río Negro, Argentine, ci-après nommé **IB**, représenté par son **Directeur, Dr. José LOLICH**, et l'**École Nationale Supérieure d'Ingénieurs de Caen**, 6, boulevard Maréchal Juin CS 45053 14050 CAEN cedex 04 France, ci-après nommée **ENSICAEN**, représentée par son **Directeur, Prof. Jean-François Hamet**,

ci-après désignés en commun "les parties",

vu l'accord-cadre entre l'Ecole Nationale Supérieure d'Ingénieurs de Caen (ENSICAEN), France, et l'Universidad Nacional de Cuyo, Argentine, et en application de l'article 1 de cet accord,

vu les compétences et moyens d'intérêt général pour les programmes de master et doctorat de l'IB et de l'ENSICAEN,

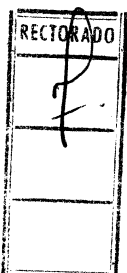
décident de mettre en œuvre l'accord spécifique suivant.

### Article 1

Le présent accord spécifique a pour objet de développer la collaboration académique entre l'IB et l'ENSICAEN, de l'étendre à tous les domaines prévus dans l'accord-cadre et aux activités d'enseignement et de formation relevant des échanges d'étudiants et d'enseignants, de la formation de leurs personnels administratifs et techniques qui utilisent les connaissances acquises à des fins pacifiques et pour le bien de l'humanité.

Les établissements signataires manifestent leur intention de promouvoir des actions et projets d'intérêt commun pour leurs institutions IB et ENSICAEN, tels que :

- les échanges d'étudiants : mobilité de stage et mobilité d'études,
- les échanges d'enseignants et de chercheurs pour des activités d'enseignement, de recherche et de collaboration académique.
- des thèses en co-tutelle ;
- L'échange d'information et de documentation scientifique et technique ;



Res. N° 340



- La coordination et la participation à des projets de recherche, des séminaires, des conférences et des programmes communs à court et long terme ;
- Des publications communes.

### Article 2

Dr. Chantal GUNTHER, pour l'ENSICAEN et Dr. Graciela BERTOLINO pour l'IB seront chargées de s'occuper du développement et de l'exécution du présent programme de coopération. Si l'un des responsables ne peut pas ou ne désire pas poursuivre cette mission, la direction de la partie qu'il représente nommera son remplaçant.

Les responsables se consulteront, lorsqu'ils le jugeront nécessaire, et se réuniront au moins une fois par an pour

- 1) évaluer les résultats des programmes de l'exercice précédent,
- 2) se mettre d'accord sur les termes du développement des programmes de collaboration de l'exercice suivant,
- 3) s'assurer du contrôle des détails administratifs de l'accord.

Les responsables soumettront aux directions des parties le programme d'échange pour chaque exercice en vue de son approbation préalable.

De plus, les responsables présenteront un compte-rendu annuel, selon les modalités spécifiées antérieurement, sur les résultats des programmes de coopération exécutés durant l'exercice précédent.

### Article 3

Toute modification à ce contrat devra recevoir l'accord de toutes les parties. Un délai de six (6) mois sera respecté (sauf accord explicite des parties) pour toute modification générale de l'accord. En tout état de cause, pour les programmes en cours, tous les engagements pris seront respectés jusqu'à l'échéance du programme.

### Article 4

Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature par chacune des parties et aura une validité de cinq (5) ans. Il pourra être renouvelé par reconduction



Res. N° 340



expresse, à moins que l'une ou l'autre partie n'y mette fin avant son terme par notification écrite au moins six mois avant le terme du renouvellement. Les engagements pris avant cette date seront menés à leur terme.

### Article 5

Pour tout désaccord apparaissant dans l'application ou l'interprétation de chaque accord particulier, après avoir terminé la négociation particulière directe entre les parties, le conflit sera résolu par un jugement arbitral, pour lequel on devra désigner, d'un commun accord et d'après la complexité technique et juridique du désaccord, un ou plusieurs arbitres de prestige international reconnu.

Ainsi en parfait accord, le présent accord est signé en quatre (4) exemplaires originaux, deux (2) en langue espagnole et deux (2) en langue française, de formulation identique teneur et d'effet unique.

**École Nationale Supérieure d'Ingénieurs  
de Caen – ENSICAEN**

**Instituto Balseiro - IB**

Caen, France, le 06/06/2018  
Signature :

Bariloche, Argentina, le 17/05/2018  
Signature :

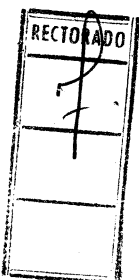


**Professeur Jean-François Hamet**  
Directeur

**Dr. Carlos A. Balseiro**  
Directeur

Abog. Víctor Enrique IBÁÑEZ ROSAZ  
Secretario de Relaciones Institucionales,  
Asuntos Legales y Administración  
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Daniel Ricardo PIZZI  
Rector  
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 340